

Curso Universitario

Lengua y Cultura A Aplicada
a la Traducción y la Interpretación
en Español





Curso Universitario

Lengua y Cultura A Aplicada a la Traducción y la Interpretación en Español

Modalidad: **Online**

Duración: **6 semanas**

Titulación: **TECH Universidad Tecnológica**

6 créditos ECTS

Horas lectivas: **150 h.**

Acceso web: www.techtute.com/humanidades/curso-universitario/lengua-cultura-a-aplicada-traduccion-interpretacion-espanol

Índice

01

Presentación

pág. 4

02

Objetivos

pág. 8

03

Estructura y contenido

pág. 12

04

Metodología

pág. 16

05

Titulación

pág. 24

01

Presentación

Disponer de un conocimiento amplio y especializado de un idioma, aunque sea el materno, es fundamental para llevar a cabo una tarea de traducción perfecta y basada en los estándares de calidad que exige la profesión. Por esa razón, el especialista que se dedique a ello debe conocer al detalle las claves de la lengua y de sus normas, así como las novedades que han surgido en base a su evolución. Toda esta información la encontrará en esta titulación que TECH ha creado exclusivamente para ellos. Se trata de un programa 100% online y diseñado por expertos en traducción y filología hispánica que ahondará en los entresijos de la cultura del lenguaje y en las herramientas de las que disponen para desempeñar una praxis de aún más calidad y prestigio.





“

Te presentamos el mejor programa 100% online para profundizar en las claves de la cultura del español y sus entresijos y ampliar tus conocimientos a través de un estudio exhaustivo del lenguaje”

Las lenguas, al igual que la sociedad, son algo vivo. La influencia que ejercen en ellas los cambios que se producen en las culturas y los entornos de los que hacen parte, fomentan su evolución con el paso del tiempo. Por esa razón, los especialistas que se dedican a la traducción y la interpretación tienen que estar pendientes constantemente de las variaciones del lenguaje y de su norma, para así llevar a cabo una praxis profesional en base a las últimas novedades del sector. Además, contar con un conocimiento amplio y específico de la cultura del idioma fomenta, también, los mejores y más exhaustivos resultados, aspecto muy valorado en el entorno laboral de las diferentes ramas de esta área.

Por esa razón, y con el apoyo de un equipo de expertos en la materia, TECH ha diseñado este Curso Universitario en Lengua y Cultura A Aplicada a la Traducción y la Interpretación en Español, un programa inmersivo y multidisciplinar que aportará al egresado todas las herramientas que necesita para convertirse en un profesional especializado y aún más preparado para ejercer laboralmente en el contexto nacional e internacional.

Es una titulación 100% online que ahonda, a través del mejor contenido teórico y práctico, en la cultura lingüística del español, desde la fonética y la fonología, hasta la gramática y la ortografía. Además, profundiza en los recursos lexicográficos que existen en la actualidad y en las aplicaciones de la morfosintaxis en la traducción y la interpretación. Por lo que se trata de una oportunidad única para el egresado de perfeccionar sus habilidades y destrezas profesionales y de aportar a su carrera un plus de calidad y notoriedad.

Este **Curso Universitario en Lengua y Cultura A Aplicada a la Traducción y la Interpretación en Español** contiene el programa educativo más completo y actualizado del mercado. Sus características más destacadas son:

- ♦ El desarrollo de casos prácticos presentados por expertos en traducción e interpretación
- ♦ Los- contenidos gráficos, esquemáticos y eminentemente prácticos con los que está concebido recogen una información exhaustiva y práctica sobre aquellas disciplinas indispensables para el ejercicio profesional
- ♦ Los ejercicios prácticos donde realizar el proceso de autoevaluación para mejorar el aprendizaje
- ♦ Su especial hincapié en metodologías innovadoras
- ♦ Las lecciones teóricas, preguntas al experto, foros de discusión de temas controvertidos y trabajos de reflexión individual
- ♦ La disponibilidad de acceso a los contenidos desde cualquier dispositivo fijo o portátil con conexión a internet



Con el Curso Universitario de esta titulación le estarás dando a tu carrera profesional el impulso que necesitas para convertirte en un especialista del español, aspecto muy valorado en el entorno laboral de la traducción”

“

Esta titulación te presentará las últimas novedades en base a los cambios de normativa de la lengua española y te dará las claves para mantenerte siempre al día, incluso, tras finalizar esta experiencia académica”

El programa incluye, en su cuadro docente, a profesionales del sector que vierten en esta capacitación la experiencia de su trabajo, además de reconocidos especialistas de sociedades de referencia y universidades de prestigio.

Su contenido multimedia, elaborado con la última tecnología educativa, permitirá al profesional un aprendizaje situado y contextual, es decir, un entorno simulado que proporcionará una capacitación inmersiva programada para entrenarse ante situaciones reales.

El diseño de este programa se centra en el Aprendizaje Basado en Problemas, mediante el cual el profesional deberá tratar de resolver las distintas situaciones de práctica profesional que se le planteen a lo largo del curso académico. Para ello, contará con la ayuda de un novedoso sistema de vídeo interactivo realizado por reconocidos expertos.

Ahonda en la lengua española como vehículo de cultura y adquiere un conocimiento especializado en la tradición literaria de este idioma a lo largo de los siglos con este Curso Universitario.

Conocer al detalle la importancia del acento y la entonación como rasgos prosódicos del español te ayudará a producir traducciones más exactas.



02

Objetivos

Debido al aspecto evolutivo y cambiante de la lengua, los especialistas que se dediquen profesionalmente a la traducción y la interpretación deben de estar siempre pendientes de las novedades que se producen con el paso del tiempo. Por esa razón, el objetivo de este Curso Universitario es aportarles a estos egresados las claves y las herramientas que le permitan conocer al detalle los entresijos más novedosos de la profesión a través de un programa adaptado a sus necesidades académicas.



“

El equipo de expertos ha diseñado ejercicios específicos para que puedas contextualizar tus conocimientos y poner en práctica tus habilidades en traducción”



Objetivos generales

- ♦ Generar en el egresado un conocimiento amplio y específico sobre la traducción y la interpretación del español
- ♦ Ahondar en las herramientas imprescindibles para llevar a cabo una praxis profesional de calidad y actual
- ♦ Trabajar en las habilidades lingüísticas básicas y específicas para perfeccionar las destrezas y competencias profesionales del especialista



Este Curso Universitario incluye la última reforma ortográfica de la Real Academia Española, para que puedas ponerte al día en el uso de la acentuación, la puntuación y las mayúsculas”





Objetivos específicos

- ♦ Incrementar la consciencia del alumnado y su reflexión sobre los problemas derivados de la producción del texto oral y escrito en español
- ♦ Desarrollar las capacidades necesarias para argumentar sobre ellos con criterios lingüísticos y comunicativos
- ♦ Consolidar las competencias en la lengua española ya adquiridas para ser capaz de expresarse de manera correcta en español, tanto oralmente como por escrito, adecuándose a todo tipo de situaciones comunicativas
- ♦ Usar adecuadamente recursos bibliográficos y digitales pertinentes sobre la lengua española
- ♦ Manejar eficazmente y con criterios profesionales los principales corpus en línea del español
- ♦ Manejar eficazmente y con criterios profesionales las principales fuentes lexicográficas en línea del español
- ♦ Analizar el origen de la lengua española y su recorrido histórico en la Edad Moderna y Contemporánea
- ♦ Analizar las manifestaciones lingüísticas literarias y periodísticas del español

03

Estructura y contenido

La estructura y el contenido de este Curso Universitario en Lengua y Cultura A Aplicada a la Traducción y la Interpretación en Español se ha llevado a cabo siguiendo las especificaciones y las novedades del sector y las recomendaciones del equipo de expertos de TECH. Además, todo el contenido ha sido adaptado a la novedosa y efectiva metodología pedagógica del relearning, en cuyo uso esta universidad es pionera. Así se facilita una actualización y ampliación del conocimiento dinámica y efectiva, que garantizará al egresado una experiencia académica única e inigualable.





“

En el Aula Virtual encontrarás horas de material adicional de gran calidad con el que podrás profundizar, entre otros aspectos, en los recursos lexicográficos en línea, en los bancos de datos integrados y en el corpus del español”

Módulo 1. Lengua y cultura A aplicada a la traducción y la interpretación - español

- 1.1. Introducción a los conceptos de lengua o norma estándar y la norma panhispánica
 - 1.1.1. Lengua culta o norma estándar
 - 1.1.2. Norma panhispánica
 - 1.1.3. El español como lengua internacional en instituciones
- 1.2. La lengua española como vehículo de cultura
 - 1.2.1. El romance castellano
 - 1.2.2. La tradición literaria de la lengua española en la Edad Moderna
 - 1.2.2.1 Textos literarios de la Edad Moderna: Renacimiento (s.XVI) Barroco (s.XVII), Neoclasicismo (s.XVIII).(s.XII-XV)
 - 1.2.3. La tradición literaria de la lengua española en la Edad Contemporánea (I): Romanticismo (s.XIX), Realismo (s.XIX)
 - 1.2.4. La tradición literaria de la lengua española en la Edad Contemporánea (II): Literatura en España y en Hispanoamérica (S.XX- XXI)
- 1.3. Fonética y fonología
 - 1.3.1. Introducción a la fonética y la fonología
 - 1.3.2. Fonética articulatoria, acústica y auditiva
 - 1.3.3. Sistema fonológico español: las vocales y consonantes
 - 1.3.4. El acento y la entonación como rasgos prosódicos
- 1.4. La gramática normativa como instrumento de diagnóstico del texto
 - 1.4.1. Morfología
 - 1.4.2. Sintaxis
 - 1.4.3. La sílaba
 - 1.4.4. Fonosintaxis
- 1.5. Las oraciones
 - 1.5.1. Modalidad de las oraciones
 - 1.5.2. Coordinación
 - 1.5.3. Yuxtaposición
 - 1.5.4. Subordinación
- 1.6. La ortografía
 - 1.6.1. Acentuación
 - 1.6.2. Puntuación
 - 1.6.3. Uso de las mayúsculas
 - 1.6.4. Última reforma ortográfica de la Real Academia Española (2010)





- 1.7. Corpus en línea del español
 - 1.7.1. Introducción del banco de datos integrado por CREA y CORDE
 - 1.7.2. Corpus del Diccionario histórico de la lengua española (CDH)
 - 1.7.3. Corpus del Español del Siglo XXI (CORPES XXI)
- 1.8. Recursos lexicográficos en línea del español
 - 1.8.1. Pautas iniciales
 - 1.8.2. Diccionarios
 - 1.8.2.1. Diccionario de la Real Academia Española (DRAE)
 - 1.8.2.2. Diccionario panhispánico de dudas
 - 1.8.2.3. DiCE: diccionario de colocaciones
 - 1.8.2.4. Diccionarios contextuales: Linguee y Context Reverso
 - 1.8.3. Textos paralelos
 - 1.8.3.1. Ejemplos de periódicos
 - 1.8.3.1.1. La Vanguardia
 - 1.8.3.1.2. El País
 - 1.8.3.2. Ejemplos de organizaciones internacionales
 - 1.8.3.2.1. Naciones Unidas
 - 1.8.3.2.2. UNESCO
 - 1.8.3.2.3. Banco Mundial
- 1.9. Algunas manifestaciones lingüísticas del español: textos literarios y periodísticos
 - 1.9.1. Textos literarios. Características
 - 1.9.2. Textos periodísticos. Características
 - 1.9.3. Ejemplos de textos literarios
 - 1.9.4. Ejemplos de textos periodísticos
- 1.10. Aplicaciones de la morfosintaxis española a la traducción y la interpretación
 - 1.10.1. Pautas iniciales
 - 1.10.2. La aplicación de la morfosintaxis del «español internacional» a textos audiovisuales
 - 1.10.3. La traducción audiovisual de variedades morfosintácticas del español
 - 1.10.4. Recursos para una redacción genuina del español en textos escritos

04

Metodología

Este programa de capacitación ofrece una forma diferente de aprender. Nuestra metodología se desarrolla a través de un modo de aprendizaje de forma cíclica: ***el Relearning***.

Este sistema de enseñanza es utilizado, por ejemplo, en las facultades de medicina más prestigiosas del mundo y se ha considerado uno de los más eficaces por publicaciones de gran relevancia como el ***New England Journal of Medicine***.



“

Descubre el Relearning, un sistema que abandona el aprendizaje lineal convencional para llevarte a través de sistemas cíclicos de enseñanza: una forma de aprender que ha demostrado su enorme eficacia, especialmente en las materias que requieren memorización”

Estudio de Caso para contextualizar todo el contenido

Nuestro programa ofrece un método revolucionario de desarrollo de habilidades y conocimientos. Nuestro objetivo es afianzar competencias en un contexto cambiante, competitivo y de alta exigencia.

“

Con TECH podrás experimentar una forma de aprender que está moviendo los cimientos de las universidades tradicionales de todo el mundo”



Accederás a un sistema de aprendizaje basado en la reiteración, con una enseñanza natural y progresiva a lo largo de todo el temario.



El alumno aprenderá, mediante actividades colaborativas y casos reales, la resolución de situaciones complejas en entornos empresariales reales.

Un método de aprendizaje innovador y diferente

El presente programa de TECH es una enseñanza intensiva, creada desde 0, que propone los retos y decisiones más exigentes en este campo, ya sea en el ámbito nacional o internacional. Gracias a esta metodología se impulsa el crecimiento personal y profesional, dando un paso decisivo para conseguir el éxito. El método del caso, técnica que sienta las bases de este contenido, garantiza que se sigue la realidad económica, social y profesional más vigente.

“*Nuestro programa te prepara para afrontar nuevos retos en entornos inciertos y lograr el éxito en tu carrera*”

El método del caso ha sido el sistema de aprendizaje más utilizado por las mejores escuelas de Humanidades del mundo desde que éstas existen. Desarrollado en 1912 para que los estudiantes de Derecho no solo aprendiesen las leyes a base de contenidos teóricos, el método del caso consistió en presentarles situaciones complejas reales para que tomaran decisiones y emitieran juicios de valor fundamentados sobre cómo resolverlas. En 1924 se estableció como método estándar de enseñanza en Harvard.

Ante una determinada situación, ¿qué debería hacer un profesional? Esta es la pregunta a la que nos enfrentamos en el método del caso, un método de aprendizaje orientado a la acción. A lo largo del programa, los estudiantes se enfrentarán a múltiples casos reales. Deberán integrar todos sus conocimientos, investigar, argumentar y defender sus ideas y decisiones.

Relearning Methodology

TECH aúna de forma eficaz la metodología del Estudio de Caso con un sistema de aprendizaje 100% online basado en la reiteración, que combina 8 elementos didácticos diferentes en cada lección.

Potenciamos el Estudio de Caso con el mejor método de enseñanza 100% online: el Relearning.

En 2019 obtuvimos los mejores resultados de aprendizaje de todas las universidades online en español en el mundo.

En TECH aprenderás con una metodología vanguardista concebida para capacitar a los directivos del futuro. Este método, a la vanguardia pedagógica mundial, se denomina Relearning.

Nuestra universidad es la única en habla hispana licenciada para emplear este exitoso método. En 2019, hemos conseguido mejorar los niveles de satisfacción global de nuestros alumnos (calidad docente, calidad de los materiales, estructura del curso, objetivos...) con respecto a los indicadores de la mejor universidad online en español.



En nuestro programa, el aprendizaje no es un proceso lineal, sino que sucede en espiral (aprender, desaprender, olvidar y reaprender). Por eso, se combinan cada uno de estos elementos de forma concéntrica. Con esta metodología se han capacitado más de 650.000 graduados universitarios con un éxito sin precedentes en ámbitos tan distintos como la bioquímica, la genética, la cirugía, el derecho internacional, las habilidades directivas, las ciencias del deporte, la filosofía, el derecho, la ingeniería, el periodismo, la historia o los mercados e instrumentos financieros. Todo ello en un entorno de alta exigencia, con un alumnado universitario de un perfil socioeconómico alto y una media de edad de 43,5 años.

El Relearning te permitirá aprender con menos esfuerzo y más rendimiento, implicándote más en tu capacitación, desarrollando el espíritu crítico, la defensa de argumentos y el contraste de opiniones: una ecuación directa al éxito.

A partir de la última evidencia científica en el ámbito de la neurociencia, no solo sabemos organizar la información, las ideas, las imágenes y los recuerdos, sino que sabemos que el lugar y el contexto donde hemos aprendido algo es fundamental para que seamos capaces de recordarlo y almacenarlo en el hipocampo, para retenerlo en nuestra memoria a largo plazo.

De esta manera, y en lo que se denomina Neurocognitive context-dependent e-learning, los diferentes elementos de nuestro programa están conectados con el contexto donde el participante desarrolla su práctica profesional.



Este programa ofrece los mejores materiales educativos, preparados a conciencia para los profesionales:



Material de estudio

Todos los contenidos didácticos son creados por los especialistas que van a impartir el curso, específicamente para él, de manera que el desarrollo didáctico sea realmente específico y concreto.

Estos contenidos son aplicados después al formato audiovisual, para crear el método de trabajo online de TECH. Todo ello, con las técnicas más novedosas que ofrecen piezas de gran calidad en todos y cada uno los materiales que se ponen a disposición del alumno.



Clases magistrales

Existe evidencia científica sobre la utilidad de la observación de terceros expertos.

El denominado Learning from an Expert afianza el conocimiento y el recuerdo, y genera seguridad en las futuras decisiones difíciles.



Prácticas de habilidades y competencias

Realizarán actividades de desarrollo de competencias y habilidades específicas en cada área temática. Prácticas y dinámicas para adquirir y desarrollar las destrezas y habilidades que un especialista precisa desarrollar en el marco de la globalización que vivimos.



Lecturas complementarias

Artículos recientes, documentos de consenso y guías internacionales, entre otros. En la biblioteca virtual de TECH el estudiante tendrá acceso a todo lo que necesita para completar su capacitación.





Case studies

Completarán una selección de los mejores casos de estudio elegidos expresamente para esta titulación. Casos presentados, analizados y tutorizados por los mejores especialistas del panorama internacional.



Resúmenes interactivos

El equipo de TECH presenta los contenidos de manera atractiva y dinámica en píldoras multimedia que incluyen audios, vídeos, imágenes, esquemas y mapas conceptuales con el fin de afianzar el conocimiento.

Este exclusivo sistema educativo para la presentación de contenidos multimedia fue premiado por Microsoft como "Caso de éxito en Europa".



Testing & Retesting

Se evalúan y reevalúan periódicamente los conocimientos del alumno a lo largo del programa, mediante actividades y ejercicios evaluativos y autoevaluativos para que, de esta manera, el estudiante compruebe cómo va consiguiendo sus metas.



05

Titulación

El Curso Universitario en Lengua y Cultura A Aplicada a la Traducción y la Interpretación en Español garantiza, además de la capacitación más rigurosa y actualizada, el acceso a un título de Curso Universitario expedido por TECH Universidad Tecnológica.



“

Supera con éxito este programa y recibe tu titulación universitaria sin desplazamientos ni farragosos trámites”

Este **Curso Universitario en Lengua y Cultura A Aplicada a la Traducción y la Interpretación en Español** contiene el programa más completo y actualizado del mercado.

Tras la superación de la evaluación, el alumno recibirá por correo postal* con acuse de recibo su correspondiente título de **Curso Universitario** emitido por **TECH Universidad Tecnológica**.

El título expedido por **TECH Universidad Tecnológica** expresará la calificación que haya obtenido en el Curso Universitario, y reunirá los requisitos comúnmente exigidos por las bolsas de trabajo, oposiciones y comités evaluadores de carreras profesionales.

Título: **Curso Universitario en Lengua y Cultura A Aplicada a la Traducción y la Interpretación en Español**

ECTS: 6

N.º Horas Oficiales: 150 h.



*Apostilla de La Haya. En caso de que el alumno solicite que su título en papel recabe la Apostilla de La Haya, TECH EDUCATION realizará las gestiones oportunas para su obtención, con un coste adicional.



Curso Universitario

Lengua y Cultura A Aplicada
a la Traducción y la Interpretación
en Español

Modalidad: **Online**

Duración: **6 semanas**

Titulación: **TECH Universidad Tecnológica**

6 créditos ECTS

Horas lectivas: **150 h.**

Curso Universitario

Lengua y Cultura A Aplicada
a la Traducción y la Interpretación
en Español

